



TODAY'S ACTIVITIES

INTEMPO PERFORMANCE

Friends Field Stage / 2:45 – 3:00pm

Director of School Programs and Community Engagement
Adina L. Williams and Founder and CEO of INTEMPO
Angelica Durrell introduce some of our brightest lights
from the award-winning community music school.

WELCOME

Friends Field Stage / 3:00pm

Caramoor CEO Edward J. Lewis, III welcomes guests
and families.

CALPULLI MEXICAN DANCE COMPANY

Friends Field Stage / 3:00 – 4:00pm

Calpulli Mexican Dance Company presents a Día de los Muertos-inspired program that explores the imagery, culture, and rhythms of the holiday through music, choreography, and stories. Selections from the company include folk, native, and contemporary works, which have been developed throughout the company's nearly 20-year history.

ACTIVIDADES DE HOY

PRESENTACIÓN DE INTEMPO

Escenario del Campo para Amigos / 2:45 – 3:00pm

Adina L. Williams, directora de Programas Escolares y Participación Comunitaria; Angélica Durrell, Directora y fundadora de INTEMPO, presentan algunos de los alumnos y estrellas más brillantes de la escuela de música comunitaria INTEMPO.

BIENVENIDOS

Escenario del Campo para Amigos / 3:00pm

Edward J. Lewis, III, director ejecutivo de Caramoor, da la bienvenida a los invitados y las familias.

COMPAÑÍA MEXICANA DE DANZA CALPULLI

Escenario del Campo para Amigos / 3:00 – 4:00pm

Calpulli Compañía Mexicana de Danza presenta "El Día de los Muertos", un programa inspirado en la cultura e imágenes de esta festividad a través de la música, su coreografía y cuentos. La selección incluye folklore nativo y obras contemporáneas, que se han desarrollado a lo largo los casi 20 años de historia de la compañía de Danza.

THANK YOU / GRACIAS

Thank you to the following Caramoor community partners and collaborators:
Gracias a los siguientes socios y colaboradores de la comunidad de Caramoor:



Caramoor is proud to be a grantee of ArtsWestchester with funding made possible by Westchester County government with the support of County Executive George Latimer. This program is made possible by the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor and the New York State Legislature.

Caramoor se enorgullece de ser un beneficiario del fondo Artes Westchester, gracias al financiamiento del gobierno del Condado de Westchester y el apoyo del Ejecutivo del Condado George Latimer. Este programa es posible gracias al Consejo de las Artes del Estado de Nueva York con el apoyo de la Oficina del Gobernador y la Legislatura del Estado de Nueva York.



Calpulli Mexican Dance Company; Antioch Baptist Church; Boys & Girls Club of Northern Westchester; En Vivo con Maricarmen, Inc.; INTEMPO; Katonah Museum of Art; La Voz Hispana de Connecticut; Neighbors Link; Marc Haas Foundation; Charles A. Frueauff Foundation; S & L Marx Foundation; ArtsWestchester; and NYSCA.

Compañía de Danza Mexicana Calpulli; Iglesia Bautista de Antioch; Club de Niños y Niñas del Norte de Westchester; En Vivo con Maricarmen, Inc.; INTEMPO; Museo de Arte de Katonah; La Voz Hispana de Connecticut; Neighbors Link; Fundación Marc Haas; Fundación Charles A. Frueauff; Fundación S & L Marx; Arts Westchester; y NYSCA.



Caramoor

C E L E B R A T E

DÍA DE LOS MUERTOS

Sunday, October 16, 2022

PRODUCED IN COLLABORATION WITH



LEARN MORE

WELCOME!

From the Caramoor family to yours, we are delighted to have you join us for Caramoor's second annual *Día de los Muertos*!

SPOTLIGHT MEXICO

In Mexico, honoring a family's ancestors dates back from pre-Hispanic customs represented in murals and painted pottery. The holiday's beginnings date to more than 3,000 years ago (!) when the indigenous peoples of the Americas — the Olmecs, Toltecs, Mixtecs, Zapotecs, Maya, and Aztecs — commemorated the transition from this world to the next. And while Day of the Dead is traditionally celebrated just after Halloween, don't be fooled! It is not "Mexican Halloween." Día de los Muertos is a holiday unto itself!

A HOLIDAY BEYOND BORDER

The act of tributing our grandmothers, grandfathers, and great-great aunts is universal, but Day of the Dead is unique in its traditions rooted in Mexican indigenous culture.

DID YOU KNOW?

CALavera: It is common to see skulls (or *calaveras*) and skeletons, but they are friendly and wear happy, bright colors! The skull imagery is deeply influenced by Mexican artist José Guadalupe Posada's famous illustrations of the *Calavera Catrina* — a beautiful female skeleton often seen with elegant accessories, including a feathered hat.

CEMPASÚCHILI: Displaying marigolds is a caring activity and believed to guide your loved one's soul back to the world of the living (remember that golden marigold path in the film *Coco*?).

OFRENDA: Communities create ofrendas (offerings). These altars are decorated with bright yellow marigold flowers, photographs of the departed, and favorite foods of the dear ones being honored.

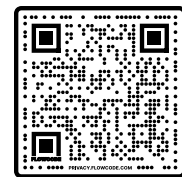
HOW CAN YOU CELEBRATE?

There are many ways in which anyone can celebrate Día de los Muertos respectfully. Try the fun activity below or stop by our *Arts and Crafts in the Field* tables!

Pan de Muerto (Bread of the Dead)

Make new family memories by baking zesty, sugar-dusted bread that welcomes in this special holiday!

Scan the code for the delicious recipe.



APRENDE MÁS

¡BIENVENIDOS!

Desde la familia Caramoor hacia la suya, estamos encantados de tenerle. ¡Únase a nosotros por segunda vez a la fiesta anual del *Día de los Muertos* de Caramoor!

DESTACAR MÉXICO

En México, honrar a los antepasados de una familia se remonta a las costumbres prehispánicas representadas en murales y cerámicas pintadas. Los inicios de estas fiestas datan de hace más de 3.000 años cuando los pueblos indígenas de América, los olmecas, toltecas, mixtecas, zapotecas, mayas y aztecas — conmemoraban la transición de este mundo al siguiente. Y mientras el Día de los Muertos se celebra tradicionalmente justo después de Halloween, no se sienta engañado!: No es "Halloween mexicano." ¡El Día de los Muertos es una fiesta propia en sí mismo!

UNAS FIESTAS MÁS ALLÁ DE LA FRONTERA

El acto de homenajear a nuestras abuelas, abuelos y tataratataras es universal, pero el "Día de los Muertos" es único en sus arraigadas tradiciones en la cultura indígena mexicana.

¿SABÍAS QUE?

CALavera: ¡Es común ver calaveras y esqueletos, pero son amigables y usan colores alegres y brillantes! La imaginería del cráneo está profundamente influenciada por el artista mexicano José Guadalupe Posada, con sus famosas ilustraciones de la *Calavera Catrina*: un hermoso esqueleto femenino que a menudo se ve con elegantes accesorios, incluyendo un sombrero de plumas.

CEMPASÚCHILI: Exhibir caléndulas (marigold flowers) es una actividad solidaria porque se cree que guía el alma de su ser querido de regreso al mundo de los vivos (¡recuerdas ese camino de caléndulas doradas en la película *Coco*?).

OFRENDA: Las comunidades crean ofrendas (offerings). Estos altares están decorados con flores de caléndula (marigold flowers) de color amarillo brillante, fotografías de los difuntos y comidas favoritas de los seres queridos para que sean honrados.

¿CÓMO PUEDES CELEBRAR?

Hay muchas formas en que cualquiera puede celebrar el Día de los Muertos, respetuosamente. Pruebe la actividad divertida a continuación o pase por nuestra ¡Mesas de Artes y Oficios en el terreno!

Pan de Muerto

¡Crea nuevos recuerdos entre familia al hornear pan sabroso y espolvoreado con azúcar, cual le da la bienvenida a esta fiesta especial!

Esanea el código para la receta deliciosa.

ARTS, CRAFTS, AND MORE!



© Sonic Innovations

¡ARTES, MANUALIDADES, Y MÁS!

ARTS AND CRAFTS PARTNER TABLES

2:00pm – 5:00pm

CREATE

1. Design your own paper marigold and a special colorful headband and tie with INTEMPO's Youth Facilitator, Nicole Rodas.
2. Let the arts ministry of Antioch Baptist Church guide you towards the rich tradition of creating your own family tree.
3. Try your hand at *Lotería* — bingo with a Mexican cultural twist — hosted by the Boys & Girls Club of Northern Westchester!
4. Create a hand-held decorated sugar skull mask, with artist Tara Tomaselli and our friends from the Katonah Museum of Art.

EXPLORE

- Learn how you can empower your family and community with Neighbors Link.
- Come by our Caramoor community table to learn more about us.
- Meet and greet the Calpulli Mexican Dance Company!

TASTE

- Enjoy some light refreshments and beverages inspired by the festivities of the day!

MESAS DE AMIGOS PARA CREAR ARTES Y MANUALIDADES

2:00pm – 5:00pm

CREAR

1. Diseña su propia caléndula de papel con un colorido especial, una diadema y corbata con la ayuda de la Facilitadora de jóvenes de INTEMPO, Nicole Rodas.
2. Deje que el Ministerio de las Artes de la Iglesia Bautista Antioch lo guíe hacia la rica tradición de crear su propio árbol genealógico.
3. ¡Prueba su suerte en jugar *Lotería* — bingo con un toque cultural mexicano, organizado por el Boys & Girls Club del norte de Westchester!
4. Crea una máscara de calavera de azúcar decorada a mano con la artista Tara Tomaselli y nuestros amigos del Museo de Arte Katonah.

EXPLORAR

- Aprende cómo puede empoderar a su familia y comunidad con Neighbors Link.
- Acérquese a nuestra mesa comunitaria de Caramoor para obtener más información sobre nosotros.
- ¡Conoce y saluda a la Compañía de Danza Mexicana Calpulli!

SABOREE

- ¡Disfrute de algunos refrigerios y bebidas inspirados en la fiesta del día!



Carmen Lomas Garza, *Lotería-Tabla Llena*, 1972, hand-colored etching and aquatint on paper, Smithsonian American Art Museum, Gift of Tomás Ybarra-Frausto, 1995.50.59, © 1972, Carmen Lomas Garza

Carmen Lomas Garza, *Lotería Tabla Llena*, 1972, coloreada a mano aguafuerte y aguatinta sobre papel, Smithsonian American Art Museo, Donación de Tomás Ybarra Frausto, 1995.50.59, © 1972, FPO Carmen Lomas Garz

